



SECRETARÍA

La Secretaría General del OPANAL informa:

**Declaración adoptada por los Ministros de Relaciones
Exteriores de Alemania, Australia, Canadá, Chile, Emiratos
Árabes Unidos, Japón, México, Países Bajos, Polonia y Turquía
sobre Desarme y No Proliferación Nuclear**

Berlín, 30 de abril de 2011.

Berlin Statement by Foreign Ministers on nuclear disarmament and non-proliferation

1. We, the Foreign Ministers of Australia, Canada, Chile, Germany, Japan, Mexico, the Netherlands, Poland, Turkey and the United Arab Emirates reaffirm our joint intention to work towards achieving nuclear disarmament and a strengthening of the international non-proliferation regime, as set out in the joint statement adopted at our first meeting in New York on September 22, 2010. Recognizing the danger to humanity posed by the possibility of the use of nuclear weapons and the necessity to address increased proliferation risks, to decrease nuclear arsenals, to strengthen nuclear security and to improve nuclear safety, we consider it urgent to reduce nuclear risks and achieve tangible progress on the path towards a world free of nuclear weapons.

2. We base our efforts on the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT) as the essential foundation for the achievement of nuclear disarmament, the cornerstone of the global nuclear non-proliferation regime, and the basis for the development of the peaceful uses of nuclear energy. The consensus outcome of the NPT Review Conference 2010 sets a practical agenda with an Action plan covering all three pillars of the Treaty, as well as the objective of a Middle East free of nuclear weapons and all other weapons of mass destruction. We are determined to promote and support implementation of the commitments made by all NPT member states, and advocate further progress through practical contributions and proposals.

3. We welcome and support the renewed call for the total elimination of nuclear weapons as the only guarantee against their use or threat of use, and consequently see the need to further reduce the numbers of nuclear weapons as well as their role in security strategies, concepts, doctrines and policies. We are encouraged by recent developments, in particular the entry-into-force of the US-Russian New START Treaty and the stated intention of both parties to continue the process of reductions, stressing the need to include all categories of nuclear weapons. We strongly hope that all other states possessing nuclear weapons will follow suit, while applying the principles of irreversibility, verifiability and transparency to the nuclear disarmament process.

4. We recognize States parties' right to develop and use nuclear energy for peaceful purposes as embodied in the NPT. We join the international call for elevating the safety of nuclear power plants to the highest level and strengthening nuclear safety measures worldwide in view of the recent events at

the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant. We support the discussions which have begun already at national and regional levels as well as at international fora and organizations, in particular the IAEA. We welcome the invitation by IAEA Director General Amano to a Ministerial Conference on Nuclear Safety to be held in Vienna from June 20 to 24, 2011.

5. Now is the time to revitalize and reinforce multilateral efforts, recognizing that today's global security problems more than ever require co-operative and multilateral solutions. Many items of the agenda laid out in the Action plan of the 2010 NPT Review Conference can only be implemented through a successful multilateral effort. For more than a decade, the multilateral disarmament machinery has not lived up to the expectations of the international community in addressing pressing security challenges through effective multilateral arms control and disarmament, foregoing enormous possibilities to promote international stability, facilitate development and increase security for all. The message from the high-level-meeting convened by the UN Secretary General on 24 September 2010 in New York is clear: the international community will not accept more time being lost. We are united in the demand to revitalize the multilateral disarmament machinery.

6. The consensus reached last year by the NPT Review Conference on the forward-looking Action plan proves that co-operative, multilateral disarmament and non-proliferation efforts can work if there is the necessary political will. Our objective is to maintain the momentum of that successful outcome and to expedite its implementation. With that purpose we have adopted the following concrete proposals for action on key elements of the Action plan.

Proposal I: There is consensus among NPT member states that the production of fissile material for nuclear weapons must be stopped. A Fissile Material Cut-off Treaty (FMCT) would curb the risk of future nuclear arms races and reduce the danger of non-state actors getting such material into their hands. Such a treaty would complement ongoing efforts to secure vulnerable nuclear material across the globe. It is an indispensable step on the way towards a nuclear weapon free world. We are deeply disappointed that one year after the NPT Review Conference, which called in its Action plan for the immediate negotiation of an FMCT in the Conference on Disarmament, this has not been implemented. While acknowledging that the security requirements of all states must be addressed in the course of negotiations, we underline that there is no reason and no excuse for further delay.

On 26 January, United Nations Secretary General Ban Ki-moon called for the establishment of informal processes to help build confidence for an FMCT and return the CD to its program of work. We have initiated intensive efforts to overcome the current deadlock. In Geneva, in the margins of the CD, Australia and Japan are co-hosting a series of discussions among experts to examine technical aspects of an FMCT in order to build momentum towards negotiations. Working in Vienna, in an effort led by Germany, we have developed a paper on the effective verification of an FMCT, which lists questions to be addressed by scientific experts and contains input for their deliberations. We consider that the establishment of a group of scientific experts with the assignment to examine technical aspects of an FMCT could facilitate and contribute to the start of negotiations.

Building on those initiatives we will continue to press for the immediate commencement of negotiations. Our preference remains to negotiate an FMCT within the CD. However, if the CD, in its 2011 substantive session, remains unable to find agreement on launching FMCT negotiations, we will ask the UN General Assembly, which is already seized of the matter under agenda item 162 entitled "Follow-up to the high-level meeting held on 24 September 2010: Revitalizing the work of the Conference on Disarmament and taking forward multilateral disarmament negotiations", to address the issue and consider ways to proceed with the aim of beginning negotiations.

Proposal II: Entry-into-force of the Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty (CTBT) is another major objective on the multilateral agenda. We call on all States which have not yet done so to sign and ratify the CTBT. We are encouraged by the commitment expressed by the United States and by Indonesia to ensure ratification of the Treaty. We believe that an effective end to nuclear testing will enhance and not weaken our national as well as global security and would significantly bolster the global non-proliferation and disarmament regime. 15 years ago the Treaty was opened for signature, and the number of signatories and ratifications has steadily increased. We are committed to universalizing the Treaty and to promoting its early entry-into-force. Utilizing various diplomatic opportunities we will urge states that have not done so to sign and ratify the Treaty and promptly complete the steps necessary to bring it into force. We are committed to support the Preparatory Commission of the CTBT-Organization in setting up an effective monitoring and verification system and commend the work already accomplished.

Proposal III: At the 2010 NPT Review Conference, the nuclear weapon states committed themselves to accelerate progress on concrete steps leading to nuclear disarmament, and to report back to NPT member states. Additionally, as a confidence-building measure, the Conference encouraged the nuclear weapon states to agree as soon as possible on a standard reporting form. We are developing a draft of a standard reporting form which could be used by the nuclear weapon states in meeting that commitment. We will invite the nuclear weapon states to examine our proposal at their Paris meeting in June. It sets out our expectations regarding information that we would like to see all states possessing nuclear weapons provide. We believe that reporting on the basis of a standardized format, as encouraged in the Action plan adopted by the Review Conference, would build international confidence and help to create a climate conducive to further disarmament. We consider it essential to increase transparency and accountability in the nuclear disarmament process.

Proposal IV: We underline that an effective non-proliferation regime is a joint security interest of all nations. We recognize the important role of the IAEA in verifying states' compliance with their nuclear non-proliferation obligations. We highlight the fact that with the entry into force of the IAEA Additional Protocols for the United Arab Emirates in December 2010 and for Mexico in March 2011, all countries belonging to our cross-regional initiative implement Comprehensive Safeguards Agreements and Additional Protocols, which we regard as the necessary verification standard. We call on all states, in line with the Action Plan of the 2010 NPT Review Conference, to conclude and bring into force Additional Protocols in order to give the IAEA the additional authority it needs credibly to deter and detect violations of non-proliferation obligations. We will continue to advocate bilaterally and multilaterally for the universal application of the Additional Protocol in our respective regions. We offer to share experiences and best practices in the conclusion and implementation of the Additional Protocol with all interested parties, and are ready to provide legal, and other, assistance.

7. We will take stock of progress on today's proposals at our next meeting in the margins of the UN General Assembly in September. The 2012 ministerial meeting of our initiative will be hosted by Turkey.

We will continue to work on other key items of the Action plan adopted by the 2010 NPT Review Conference, as identified in our joint statement of September 22, 2010. In particular, we intend to promote the establishment of internationally recognized nuclear-weapon-free-zones, on the basis of arrangements freely arrived at among states of the region concerned, and in accordance with the

1999 Guidelines of the UN Disarmament Commission, convinced that such zones strengthen global as well as regional peace and security, reinforce the nuclear non-proliferation regime and contribute to the achievement of nuclear disarmament. In this respect, we underline the crucial need to promote the creation of a zone free of nuclear weapons and all other weapons of mass destruction in the Middle East, in line with pending requirements for the organization in 2012 of the special conference agreed at the 2010 NPT Review Conference.

We will also work on specific actions aimed at reinforcing states' export control systems which play an important non-proliferation role.

We will actively promote disarmament and non-proliferation education, based on our conviction that education is a powerful tool for mobilizing further disarmament and non-proliferation efforts globally by enhancing awareness and understanding among our citizens.

8. We are encouraged by the interest our initiative has met across regions and groupings. We are grateful to all states who want to join our efforts and support our proposals. Only such a broad effort will succeed in building the necessary bridges and in achieving meaningful progress towards the mutually reinforcing objectives of nuclear disarmament and non-proliferation.

Berlin, 30 April 2011

Traducción No Oficial

Declaración de Berlín de los Ministros de Relaciones Exteriores sobre el desarme y la no proliferación

1. Nosotros, los Ministros de Relaciones Exteriores de Alemania, Australia, Canadá, Chile, Emiratos Árabes Unidos, Japón, México, Países Bajos, Polonia, y Turquía, reafirmamos nuestra intención conjunta de trabajar para alcanzar el desarme nuclear y el fortalecimiento del régimen internacional de no proliferación, como se estableció en la declaración conjunta adoptada en nuestra primera reunión el 22 de septiembre de 2010, en Nueva York. Reconociendo el peligro que la posibilidad del uso de armas nucleares representa para la humanidad, y la necesidad de hacer frente a los riesgos de un aumento de la proliferación, de disminuir arsenales nucleares, de fortalecer y mejorar la seguridad nuclear, consideramos urgente reducir los riesgos nucleares y alcanzar un progreso tangible en el camino hacia un mundo libre de armas nucleares.
2. Basamos nuestros esfuerzos en el Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares (TNP) como base fundamental para alcanzar el desarme nuclear, piedra angular del régimen global de no proliferación nuclear, y base para el desarrollo del uso pacífico de la energía nuclear. El resultado consensuado de la Conferencia de las Partes del 2010 encargada del Examen del TNP, establece una agenda práctica con un plan de acción que cubre los tres pilares del Tratado, así como el objetivo de un Medio Oriente libre de armas nucleares demás armas de destrucción masiva. Estamos determinados a promover y apoyar la implementación de los compromisos acordados por todos los Estados Miembros del TNP, y abogamos por un mayor progreso a través de contribuciones y propuestas prácticas.
3. Acogemos con beneplácito y apoyamos el renovado llamado para la eliminación completa de armas nucleares como única garantía contra su uso o amenaza de uso y, consecuentemente vemos la necesidad de reducir aún más el número de armas nucleares, así como su papel en las estrategias, conceptos, doctrinas y políticas de seguridad. Nos motivan los eventos recientes, en particular la entrada en vigor del Nuevo Tratado de Reducción de Armas Estratégicas (START) entre Estados Unidos y la Federación Rusa, así como la intención declarada de ambas partes de continuar el proceso de reducciones, enfatizando la necesidad de incluir todas las categorías de armas nucleares. Tenemos la firme esperanza de que todos los demás

Estados poseedores de armas nucleares hagan lo mismo, aplicando los principios de irreversibilidad, verificabilidad y transparencia al proceso de desarme nuclear.

4. Reconocemos el derecho de los Estados partes para desarrollar y utilizar energía nuclear para fines pacíficos, como se establece en el TNP. Nos unimos al llamado internacional para elevar la seguridad de plantas nucleares al más alto nivel y fortalecer medidas mundiales de seguridad nuclear en vista de los recientes eventos en la Central Nuclear de Energía Fukushima Daiichi. Apoyamos las discusiones que han comenzado a nivel nacional y regional, así como en foros y organizaciones internacionales, particularmente en el OIEA. Aceptamos agradecidos la invitación del Director General del OIEA, Sr. Yukiya Amano, a la Conferencia Ministerial sobre Seguridad Nuclear, que tendrá lugar en Viena, del 20 al 24 de junio de 2011.
5. Este es el momento para revitalizar y reforzar esfuerzos multilaterales, reconociendo que los problemas actuales globales de seguridad, ahora más que nunca requieren soluciones multilaterales y de cooperación. Muchos elementos de la agenda propuesta en el plan de acción de la Conferencia de Revisión del TNP de 2010, solamente pueden implementarse a través de un esfuerzo multilateral exitoso. Por más de una década, la maquinaria multilateral de desarme no ha cumplido con las expectativas de la comunidad internacional para abordar los urgentes desafíos de seguridad a través de controles de armamento y desarme multilateral efectivos, dejando pasar importantes posibilidades de promover la estabilidad internacional y facilitar el desarrollo e incremento de la seguridad para todos. El mensaje de la reunión de alto nivel convenida por el Secretario General de la ONU el 24 de septiembre de 2010 en Nueva York es muy claro: la comunidad internacional no aceptará que se pierda más tiempo. Estamos unidos en la exigencia de revitalizar la maquinaria multilateral de desarme.
6. El consenso alcanzado el año pasado por la Conferencia de Revisión del TNP en el plan de acción con visión a futuro, demuestra que los esfuerzos multilaterales y cooperativos de desarme y no proliferación pueden funcionar si existe la voluntad política necesaria. Nuestro objetivo es mantener el impulso de ese exitoso resultado y acelerar su implementación. Con ese propósito, hemos adoptado las siguientes propuestas de acción concretas sobre elementos claves del plan de acción.

Propuesta I: Hay consenso entre los Estados Miembros del TNP sobre la necesidad de detener la producción de material fisible para armas nucleares. Un Tratado para la Prohibición de Material Fisible (FMCT por sus siglas en inglés) disminuiría el riesgo de futuras carreras en armas nucleares y reduciría el peligro de que actores no estatales tengan acceso a dicho material. Un tratado de esta índole complementaría los esfuerzos en curso para asegurar el material nuclear a nivel mundial. Este es un paso indispensable en el camino hacia un mundo libre de armas nucleares. Estamos profundamente decepcionados de que haya transcurrido un año desde que la Conferencia de Revisión del TNP hizo un llamado para la negociación inmediata de un FMCE en la Conferencia de Desarme, y que todavía no se haya implementado. Reconocemos que los requisitos de seguridad de todos los Estados deben tratarse en el curso de las negociaciones y subrayamos que no hay razón ni excusa para posponerlos. El 26 de enero, el Secretario General de Naciones Unidas, Ban Ki-moon pidió establecer un proceso informal que creara confianza en torno a un TSMF y redirigir la Conferencia de Desarme (CD) a su programa de trabajo. Hemos comenzado esfuerzos intensivos para superar el actual estancamiento. En Ginebra, en el marco de la CD, Australia y Japón trabajan conjuntamente en una serie de discusiones entre expertos para que examinen los aspectos técnicos de un FMCE, con miras a impulsar las negociaciones. Trabajando en Viena, bajo el liderazgo de Alemania, hemos desarrollado un documento sobre la verificación efectiva de un FMCE, que enlista cuestiones que deben ser tratadas por científicos expertos y que contiene recomendaciones para sus deliberaciones. Consideramos que el establecimiento de un grupo de científicos expertos con la tarea de examinar los aspectos técnicos de dicho tratado, facilitaría y contribuiría a iniciar las negociaciones.

Con base en esas iniciativas, continuaremos presionando para el comienzo inmediato de las negociaciones. Nuestra preferencia continúa siendo negociar un TSMF en la Conferencia de Desarme. No obstante, si la CD en su sesión substancial de 2011 continúa sin poder alcanzar un acuerdo para el lanzamiento de las negociaciones sobre el TSMF, pediremos a la Asamblea General de Naciones Unidas que ya se ha ocupado de la materia bajo el tema 162 de la agenda titulado “Seguimiento de la Sesión de Alto Nivel del 24 de septiembre de 2010: Revitalizando el trabajo de la Conferencia de Desarme y promoviendo el avance de las negociaciones multilaterales de desarme”, que trate el tema y considere formas de proceder, con la meta de iniciar las negociaciones.

Propuesta II: La entrada en vigor del Tratado para la Prohibición Completa de Ensayos Nucleares (CTBT por sus siglas en inglés), es otro gran objetivo en la agenda multilateral. Hacemos un llamado a los Estados que aún no lo han hecho, para que firmen y ratifiquen el CTBT. Nos sentimos motivados por el compromiso que han expresado Estados Unidos e Indonesia de asegurar la ratificación del Tratado. Consideramos que poner un fin efectivo a los ensayos nucleares va a fortalecer y no a debilitar nuestra seguridad nacional y global; y fortalecería significativamente el régimen global de no proliferación y desarme.

Hace 15 años se abrió a la firma el Tratado y el número de firmas y ratificaciones ha aumentado establemente. Estamos comprometidos a universalizar el Tratado y promover su pronta entrada en vigor. Aprovechando varias oportunidades diplomáticas, instaremos a los Estados que no han firmado y ratificado el Tratado para que lo hagan, y que completen lo antes posible los pasos necesarios para implementarlo. Estamos comprometidos a apoyar a la Comisión Preparatoria de la Organización del CTBT para la implementación de un sistema efectivo de monitoreo y verificación, y reconocemos la labor que ha desempeñado hasta ahora.

Propuesta III: en la Conferencia de Revisión del TNP de 2010, los Estados poseedores de armas nucleares se comprometieron a acelerar el progreso sobre pasos concretos hacia el desarme nuclear, además de mantener informados a los Estados Miembros del TNP. Adicionalmente, como media de construcción de confianza, la Conferencia motivó a los Estados poseedores de armas nucleares a acordar lo antes posible un formato estándar para presentar sus reportes. Estamos desarrollando un borrador de reporte estándar que podría ser utilizado por estos Estados para lograr el compromiso propuesto. Extenderemos una invitación a los Estados poseedores de armas nucleares para que examinen nuestra propuesta durante su reunión de junio en París. Esto refleja nuestras expectativas sobre la información que nos gustaría recibir de todos los Estados poseedores de armas nucleares. Consideramos que informar sobre la base de un formato estandarizado, como lo propone el plan de acción adoptado por la Conferencia de Revisión, aumentará la confianza internacional y ayudará a crear un clima propicio para avanzar en el desarme. Consideramos esencial aumentar la transparencia y la contabilidad del proceso de desarme nuclear.

Propuesta IV: Subrayamos que un régimen de no proliferación efectivo es un interés de seguridad compartido por todas las naciones. Reconocemos el importante papel del OIEA de verificar el cumplimiento de los Estados en cuanto a sus obligaciones de no proliferación nuclear. Resaltamos el hecho de que con la entrada en vigor de los Protocolos Adicionales del OIEA para los Emiratos Árabes Unidos en diciembre de 2010 y para México en marzo de 2011, todos los países que pertenecen a la iniciativa trans-regional implementan los Acuerdos Comprehensivos de Seguridad y Protocolos Adicionales, que consideramos el estándar de verificación necesario. Hacemos un llamado a todos los Estados a que, en línea con lo establecido en el plan de acción de la Conferencia de Revisión del TNP de 2010, concluyan y hagan efectivos los Protocolos Adicionales, para dar al OIEA la autoridad adicional necesaria para desmotivar y detectar las violaciones a las obligaciones de no proliferación. Continuaremos abogando bilateral y multilateralmente para la aplicación universal de los Protocolos Adicionales en nuestras respectivas regiones. Ofrecemos compartir las experiencias y mejores prácticas sobre la conclusión e implementación del Protocolo Adicional con las partes interesadas, y estamos preparados para proporcionar asistencia legal y de otras índoles.

7. Haremos un balance sobre las propuestas de hoy en nuestra próxima reunión en el marco de la Asamblea General de Naciones Unidas, en septiembre próximo. La reunión ministerial de 2012 de nuestra iniciativa, se llevará a cabo en Turquía.

Continuaremos trabajando en temas clave del plan de acción adoptado por la Conferencia de Revisión del TNP, como lo identificamos en nuestra declaración conjunta del 22 de septiembre de 2010. En particular, queremos promover el establecimiento de Zonas Libres de Armas Nucleares reconocidas internacionalmente, con base en acuerdos libres entre los Estados de la región interesada, de acuerdo con los Lineamientos de la Comisión de Desarme de Naciones Unidas de 1999, convencidos de que tales zonas fortalecen la paz y seguridad global y regional, refuerzan el régimen de no proliferación nuclear y contribuyen a alcanzar el desarme nuclear. En este sentido, subrayamos la necesidad crucial de promover la creación de una ZLAN y demás armas de destrucción masiva en el Medio Oriente, conforme a requisitos pendientes para la organización de la conferencia especial en 2012, acordada en la Conferencia de Revisión del TNP.

Trabajaremos también en acciones específicas dirigidas a reforzar los sistemas de control de exportación de los Estados, que tienen un papel importante en la no proliferación.

Promoveremos activamente la educación sobre desarme y no proliferación, basados en la convicción de que la educación es una herramienta poderosa para movilizar mayores esfuerzos en desarme y no proliferación a nivel global, a través de la concientización y el mayor entendimiento de nuestros ciudadanos.

8. Nos motiva la atención e interés que ha recibido nuestra iniciativa a través de regiones y grupos. Estamos agradecidos con todos los Estados que desean unirse a nuestros esfuerzos y que apoyan nuestras propuestas. Solamente tan amplio esfuerzo tendrá éxito en construir los puentes necesarios y en lograr un progreso significativo hacia los objetivos mutuamente reforzados de desarme nuclear y la no proliferación nuclear.

Berlín, 30 abril 2011